



英语文体分析

郭 鸿 著

军事谊文出版社

英语文体分析

郭 鸿 编著

车事谊文出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语文体分析/郭鸿著. — 北京:军事谊文出版社, 1998. 6
ISBN 7-80027-982-0

I. 英… II. ①郭… III. 英语-文体论 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 12933 号

书 名:英语文体分析

著 者:郭 鸿

出版者:军事谊文出版社(北京安定门外黄寺大街乙一号)
(邮编 100011)

发行者:新华书店北京发行所

印刷者:北京天利华印装厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

版 次:1998 年 8 月第 1 版

印 次:1998 年 8 月第 1 次印刷

印 张:6.75

字 数:170 千字

印 数:1-3000

书 号:ISBN 7-80027-982-0/G·228

定 价:16.00 元

说 明

现代英语文体学是实用价值很大的一门新兴学科,对阅读、翻译、文章分析、文学欣赏以及得体地使英语有很大帮助。这门学科被介绍到我国已十多年。近年来陆续出版了一些有较高水平的介绍英语文体学的书籍和教科书,但多属基础书藉,适合大学本科生使用。笔者在近十年教授大学英语专业语言文学研究生过程中,陆续编写出一套教材,几经修改补充,成为本书。

这本书汇集了现代语言学各主要流派有关文体研究的论述和在文体分析上的应用,并增添了一些笔者的应用成果,成为一套既有较系统的理论又有实际应用的教材,适合较高层次英语文体学教学使用,如英语专业研究生等。本书原来是用英语编写的。为了扩大读者面,笔者又将其译为中文,可供英语专业以外的读者阅读。

在语言的形式和内容以及语言功能等问题上,长期以来语言学界有许多争议,如一些人认为形式与内容不可分。这些人可以笼统地称之为一元论者(monists)。另一些人认为,形式与内容尽管关系密切,仍然是两个范畴的问题,可以分开来讨论。这是所谓的二元论者(dualists)。还有的人从语言功能的角度出发,认为语言有多种功能,即使一句简单的话都具有不同的功能,研究语言应该从语言的功能着手。这些人称为多元论者(pluralists)。笔者认为,上述不同观点都是从不同角度观察语言,都有其正确的一面和片面性。如果把这些观点结合起来使用,就能全面而正确地反映语言的客观现实并能有效地分析各类语言材料。与其在这些问题上争论不休,不如取各家之长舍各家之短,以不同的方法对待不同类型的语言。此外,现代文体学的鼻祖巴利把语言分为有自然效

果 (natural effect) 的和有联系效果 (evocative effect) 的语言。笔者认为,这种观点正好说明有的词、句、语言片段本身就具有文体效果,而有的词、句、语言片段的文体效果则有赖于语言情境。因此,笔者编写此书时,就是以上述争论的观点和巴利的学说为纲。全书共五部份:

一、引言

介绍现代语言学创始人索绪尔(Saussure)的主要语言学理论和现代文体学创始人巴利(Bally)的文体学理论,作为学习以下各章的理论启示。

二、第一章

文体、文体特征、文体价值及文体分析的各种途径。介绍语言形式和内容关系上的一元论(monism)、二元论(dualism)和多元论(pluralism)对文体、文体特征和文体价值所下的定义以及以此为各种文体分析途径。

三、第二章

以二元论为基础的文体分析方法。

简要介绍乔姆斯基(Chomsky)的转换生成语法理论及其在文体分析上的应用,并将巴利的自然效果和联系效果学说应用于文体研究的分类上,从这两个方面对语言材料进行分类。然后进行各层次(语义、语法、音位、字位、篇章)的文体分析。

四、第三章

以多元论为基础的文体分析方法。

介绍韩里德(M. A. K. Halliday)的系统功能语法理论以及雅各布逊(Roman Jakobson)和里查德(I. A. Richard)有关语言功能的理论在文体分析上的应用,包括各功能语体和文学语言的文体分析。此外,简要介绍笔者及其指导的研究生将上述理论应用于外交、军事、新闻等类英语分析上的尝试。

五、第四章

以一元论为基础的文体分析方法。

介绍雅各布逊、里奇(Leech)等人的语言学理论在英语诗歌和文学语言分析上的应用(投影原理、偏离常规等)。

在各章之后附练习(问题和文体分析练习)

错误及不妥之处,请读者批评指正。

南京国际关系学院

郭 鸿

1997年12月

目 录

引 言

0	索绪尔的结构主义哲学和语言学以及和巴利 在文体学上的创见	(2)
0.1	索绪尔的结构主义哲学和语言学	(2)
0.1.1	结构主义思潮	(2)
0.1.2	结构主义语言学	(3)
0.1.3	索绪尔的贡献	(4)
0.1.4	结构主义语言学的要点	(6)
0.2	巴利的文体学	(11)
0.2.1	继承索绪尔	(11)
0.2.2	分歧与发展	(12)
0.2.3	巴利的文体学观点	(12)
0.2.4	现代文体学与传统文体学和修辞学的区别	(13)
0.2.5	巴利的文体学的基本原理	(13)
0.2.6	概念思想与非概念思想	(14)
0.2.7	自然效果与联系效果	(15)
0.2.8	巴利对文体学的贡献	(16)
0.2.9	巴利的文体学的局限性	(17)

第一章 文体、文体特征、文体价值和文体分析的各种途径

1	文体、文体特征、文体价值和文体分析的各种 途径	(17)
---	----------------------------------	------

1.1	文体	(17)
1.1.1	文体所属范畴	(17)
1.1.2	文体的定义	(18)
1.1.3	文体学的目的	(18)
1.1.4	语言的各层次	(19)
1.1.5	交际过程	(19)
1.1.6	语言的各层次和各层次语言的文体分析	(20)
1.2	文体特征:一元论,二元论和多元论对文体特征的定义	(20)
1.3	文体价值	(29)
1.4	文体分析的各种途径	(30)
	练习(问答)	(32)

第二章 以二元论为基础的分析方法

2	以二元论为基础的分析方法	(34)
2.1	二元论者对文体和文体变体的观点	(34)
2.2	乔姆斯基的转换生成语法及其在二元论文体分析中的应用	(34)
2.2.1	转换生成语法的基本原理	(34)
2.2.2	转换生成语法发展的几个阶段	(35)
2.2.3	转换生成语法在文体研究中的应用	(38)
2.3	语言的自然效果和联系效果	(44)
2.4	自然效果范畴内的文体变体	(45)
2.4.1	各语言层次文体变体举例	(45)
2.4.2	词汇与句法的文体	(47)
2.5	联系效果范畴内的文体变体	(75)
2.5.1	语言随情景变化	(75)

2.5.2 语言变化的因素	(77)
2.5.3 作者在读者面前扮演的角色和采取的语气 所产生的文体变体	(83)
2.6 语篇的文体	(89)
2.6.1 藻丽体	(89)
2.6.2 平实体	(90)
2.6.3 丰繁体	(91)
2.6.4 简洁体	(92)
2.7 散文文体分析	(93)
练习(回答问题和分析文体)	(104)

第三章 以多元论为基础的文体分析方法

3 以多元论为基础的文体分析方法	(113)
3.1 多元论的文体观	(113)
3.2 I. A. Richard 的理论	(113)
3.2.1 意思、感情、语气和意图	(113)
3.2.2 文体分析举例	(115)
3.3 Roman Jakobson 的理论在功能语体分析中 的应用	(120)
3.3.1 交际活动的六个要素与相应的功能	(120)
3.3.2 Roman Jakobson 的理论在功能语体分析中 的应用	(121)
3.4 M. A. K. Halliday 的理论	(122)
3.4.1 功能主义及其特点	(122)
3.4.2 语言的社会功能观	(123)
3.4.3 功能主义语言学在研究功能语体中的应用	(128)
3.4.3.1 情景因素和语言特征(外交语言研究)	(128)

3.4.3.2 语言的语义成分和它们的实现(军事语言研究)	(137)
3.4.3.3 情景因素和语言特征(报纸新闻报导研究)	(145)
3.4.4 功能主义语言学在文学作品分析中	
的应用(小说)	(154)
练习(回答问题和分析文体)	(177)

第四章 以一元论为基础的文体分析方法

4 以一元论为基础的文体分析方法	(189)
4.1 Roman Jakobson 的理论	(191)
4.1.1 诗功能的定义及诗功能的应用范围	(191)
4.1.2 诗功能的特点	(191)
4.1.3 投影原理(The Projection Theory)	(192)
4.2 偏离常规(deviation from norm)	(195)
4.2.1 偏离常规的定义及其应用	(195)
4.2.2 偏离常规的辩证性和相对性	(196)
4.2.3 偏离的类型	(198)
4.2.4 偏离的程度	(211)
4.2.5 偏离与情景	(212)
4.2.6 数量上的偏离与质量上的偏离	(212)
4.2.7 ‘突出’及其解释	(214)
4.3 ‘突出’与投影原理(projection theory)在诗歌	
研究中的应用	(215)
4.3.1 诗学与诗歌	(215)
4.3.2 诗歌中的纵向聚合关系和横向结合关系	(215)
4.3.3 重复(repetition)	(217)
4.3.4 格律与转义(schemes and tropes)	(217)

4.3.5 结论	(220)
练习(回答问题和分析文体).....	(220)

引 言

现代文体学是现代语言学在文体研究上的应用。费迪南·索绪尔 (Ferdinand de Saussure) 的著作《普通语言学教程》(Course de linguistique generale) 奠定了现代语言学的基础, 他也因此被誉为现代语言学之父。他逝世后, 他的弟子巴利 (Charles Bally) 和瑟舍拉耶 (A. Sechelaye) 把他的讲稿搜集起来, 编辑和出版了这本著作 (1915)。此外, 巴利继承和发展了索绪尔的理论, 撰写了《文体学概要》(Precis de stylistique) 和《法语文体论》(Taite de stylistique francaise), 从而创建了现代文体学。

在语言的内容和形式的问题上, 有三种理论: 一元论 (monism)、二元论 (dualism) 和多元论 (pluralism)。这三种理论谁是谁非, 多年来文体学家争论不休。笔者认为这三种理论是从不同角度观察语言, 很难说谁是谁非。虽然看起来它们互相矛盾, 但实际上相辅相成, 谁也少不了谁。它们结合起来构成一个完整的理论体系, 成为文体分析的理论基础。

本书试图介绍现代语言学在文体学研究上的应用。因此, 首先介绍索绪尔的结构主义哲学和他创建的现代语言学的基本原理, 以及巴利的文体学理论。然后, 在第一章中论述文体、文体特征和文体价值以及在此基础上建立的文体分析的各种途径。接着逐一介绍文体分析的各主要途径。第二章介绍以乔姆斯基 (Chomsky) 的生成转换语法理论为基础的二元论文体分析方法。第三章介绍以韩里德 (M. A. K. Halliday) 和其他语言学家的以社会功能语言学为基础的多元论文体分析方法。第四章介绍以里奇 (Leech) 和其他语言学家的理论为基础的一元论文体分析方法。

0. 索绪尔的结构主义哲学和语言学以及巴利在文体学上的创见

0.1 索绪尔的结构主义哲学和语言学

正如乔纳森·卡勒(Jonathan Culler)所说,“费德南·索绪尔是现代语言学之父,他重新组织了对一种语言和多种语言的系统研究,从而使 20 世纪语言学研究有可能取得成就。仅仅这一点就使他无愧为现代语言学大师,创建这门学科的大师。”1907 年到 1911 年期间,费德南·索绪尔,在日内瓦大学讲授普通语言学。他逝世后,他的同事兼学生查尔斯·巴利和艾伯特·瑟舍拉耶把他的讲稿搜集起来并于 1916 年写成了《普通语言学》这本著作,阐述了现代语言学的基本原理。但他创导的现代语言学是以结构主义哲学思想为基础的,因此我们要从结构主义讲起。

0.1.1 结构主义思潮

结构主义是一个完整的思想体系,它把各门现代科学统一起来了。二十世纪初,在科学的各领域出现以结构主义代替原子论(Atomism)的倾向。原子论主张:宇宙是由不可再分的细微、简单和孤立的粒子构成的。这个倾向可以从物理学、化学、心理学、经济学等学科中看出。而索绪尔认为:我们不可能得到对事物的绝对认识,只能采取这样一种观点:世界上的事物不是以某种本质界定的,而是以事物间的相互关系界定的。

这个观点可以解释为观察事物的着眼点的转移,从事物本身转移到事物之间的关系:事物不是由某种本质界定的,而是由事物之间的关系界定的。物理学家发现,很难以分离的物质单位和它们的运动来解释电和电磁现象。解决这个困难的办法似乎是反其道而行之:为什么一定要把事物看得那么重要而一定要界定它的

活动规律,而不把能量 - 电能 - 看作主要的而以电磁力去界定它呢?这个原理也可以应用到文学艺术上。曾与毕加索(Picasso)一起作画的画家乔治·布拉克(George Braque)曾经说过:“我不相信事物本身,而只相信事物之间的关系。”我们还能从现代主义文学作品中看到这种重点的转移:人们感兴趣的不是诗歌和小说中可以识别的事物和情景所代表的意义,而是并列的事物产生的效果,这里相对价值 - 词与词或语篇与语篇之间的关系 - 构成了艺术作品的主要部分。

结构主义是一种思想方法,它考虑的是事物的结构。事物的真正性质不决定于事物本身,而决定于事物之间的关系,因此我们应该着重观察事物间的关系。在任何情景中的每件事物本身都不重要,重要的是这个事物与这个情景涉及的其他事物间的关系。简而言之,任何事物的全部意义要等到它被置于它构成其一部分的情景中时才能看出来。

结构主义也是一种认识手段。意义的基本概念的形成是通过我们感觉到存在于语义单位之间的对立关系。例如,‘黑暗’是以与其相对的‘光明’的感觉界定的。‘上’是‘下’的感觉界定的,‘雄性’是‘雌性’界定的,‘垂直’是‘水平’界定的,‘人类’是‘动物’界定的,等等。小说的基本意义也是以对立为基础的,是‘悲欢离合’、‘斗争与妥协’等主要情节构成的。

在观察世界方面,结构主义与马克思主义有某些共同之处,它们都对世界有个整体观。换言之,它们都主张,世界上的事物都是相互联系的,因此我们观察任何事物,都要把它与别的事物联系起来。难怪一些著名的结构主义者本人就是马克思主义者。

0.1.2 结构主义语言学

结构主义也是一种语言理论。元子论的语言观反映在语文学

(philology) 对语言历史的研究。结构主义代替了原子论, 现代语言学不再着重研究语言的历史, 而着重研究语言的功能和结构。索绪尔是首先发现语言是一个独立系统的语言学家之一。这个独立系统的各个互为依存的组成部分通过其与整个系统的相互关系行使其功能并取得价值。结构主义也是符号学(semiotics)的理论基础。它使我们认识到, 社会生活和文化是一系列符号系统构成的, 语言是其中的一个系统。人是生活在符号中的一种动物, 人不仅要掌握符号系统的意义, 而且特别重要的是掌握决定意义的常规。研究人类实质上就是研究人类和人类文化以各种系统给于世界以意义。结构主义也是现代人类学、文艺批评, 特别是语言学的重要理论基础。结构主义者研究的重点就是语言。索绪尔、雅各布逊和俄国音位学家杜伯兹科依(Trubetzkoy) 就是杰出的结构主义语言学家。

0.1.3 索绪尔的贡献

索绪尔对语言学, 对结构主义哲学, 对符号学, 对各社会科学, 对人类学的研究都作出了重要贡献, 是现代知识史上一位有创见的伟大学者。以下笔者将着重介绍他对语言学的贡献。

索绪尔创建了现代语言学, 他对 20 世纪语言学的影响之大是任何语言学家所不及的。他的著作《普通语言学教程》的发表可以看作语言学上的‘哥伯尼革命’。这部著作发表后不久, 语言学著作如雨后春笋般地在欧洲出现。1928 年召开了一系列国际语言学术会议, 进一步说明人们对共时语言学的兴趣的增长。1959 年这部著作被译成英文, 说明即使到现在, 英语世界对这部著作仍有浓厚兴趣, 它对当今语言学的研究仍有重大影响。结构主义语言学为现代语言学奠定了基础。很少语言学家在自己的著作中不引用结构主义思想。里昂纳德·布龙菲尔(Leonard Bloomfield)正确地

指出,索绪尔“为语言研究的新趋向奠定了理论基础”。

索绪尔的著作的发表标志着语言学发展史上的转折点,从此语言学的研究重点从研究语言的历史状况转向研究语言的现状,也就是它的研究重点从历时语言学(diachronic linguistics)转向共时语言学(synchronic linguistics)。历时语言学又叫语文学 philology),它曾经占据 19 世纪语言研究的主要地位。它调查各种语言的历史,发现它们之间的关系,再造已经消失的‘原始语言’(proto-languages)。索绪尔为语言研究指出了新方向,使语言学家们明确了自己的任务,把语言作为一个由许多单位和许多种关系组成的系统来分析,并以它们结合的规则来界定它们。事实上索绪尔的思想已为现代语言学的各主要流派所接受,并应用在语言学的各个学科的研究中。例如以波阿斯(Boas)、萨皮尔(Sapir)、霍尔(Whorl)以及后来的布隆菲尔德(Bloomfield)为代表的描写语言学派(descriptive linguistic school),以尼科莱·特伯茨科伊(Nikolay Trbetskoy)、罗曼·雅各布逊(Roman Jakobson)为代表的功能学派(functional school)(即布拉格学派),以及以路易斯·耶尔姆斯勒夫(Louis Hjelmslev)为代表的语符学派(glossematic school)(即哥本哈根学派)都是 20 世纪结构主义型的语言学派。以福斯(Firth)和韩里德(Halliday)为代表的伦敦学派(London School)可以说是布拉格学派的继承者。布拉格学派的语言理论的最突出的特点是,认为语言是一个严密的结构,而不是一堆分离的东西,以及语言行使各种社会功能。

结构主义思想对语言学的各学科有广泛的影响。音位学首先接受了结构主义思想,也可以说是结构主义思想的产儿。乔姆斯基(Chomsky)是在罗曼·雅各布逊的影响下成为成熟的语言学家。著名的结构主义语言学家雅各布逊认为,有一个普遍的音位系统(phonological universal),也就是说,世界上各种语言的不同音位结构只不过是一个内在的共同系统的表层变化(superficial varia-

tions)。乔姆斯基把这种‘普遍性’应用在句法上，从而创建了生成转换语法 (generative transformational grammar) 的理论。耶尔姆斯勒夫创建的语符学可以说是在索绪尔的理论基础上，在形式和实质两者中强调形式而已。

0.1.4 结构主义语言学的要点

索绪尔的语言学理论可以归纳为以下几条：

1) 语言研究的两个方面：共时研究和历时研究，2) 语言和言语，3) 纵向选择关系和横向组合关系，4) 语言是形式而不是实质，5) 语言是一个社会事实。

0.1.4.1 语言研究的两个方面

语言存在于时间中并随时间变化。如果我们在一个特定的时间研究语言，这就是共时研究。如果我们研究不同历史时期中存在的语言，这就是历时研究。

在共时研究和历时研究中，索绪尔强调共时研究的重要性。这个观点非常重要，因为在索绪尔以前的语言学只研究语言的历史发展而不研究语言的现状。这个观点确认了当前语言的结构性质，同时也确认了语言的历史变化。把语言研究的这两个方面结合起来很重要，因为语言发展的每一个阶段都给语言的现状打下烙印。例如，在外交英语中有许多拉丁语和法语词汇，是因为在18世纪以前和20世纪初以前拉丁语和法语分别为当时欧洲的主要外交语言，其中一部分词汇被保留下来，成为外交英语的词汇的一部分。因此，要了解外交英语的现状就要研究外交语言的历史。

0.1.4.2 语言和言语 (Langue and Parole)